

자진출국 불법체류외국인 입국금지 면제

□ 시행기간 : 2016. 4. 1. ~ 9. 30. [6개월]

□ 시행 장소 : 전국 공·항만 출입국관리사무소

□ 자진출국자 혜택

○ 불법체류에 따른 입국금지 조치가 면제됩니다.

※ 종전 자진출국 시에는 불법체류 기간에 따라 2년까지 입국 금지

○ 불법체류외국인과 그 고용주에 대해 범칙금이 면제됩니다.

○ 보호시설에 수용되지 않고 자유롭게 출국할 수 있습니다.

○ 출국 후 대한민국 공관에서 비자를 받아 다시 대한민국에 입국할 수 있습니다.

▶ 단속에 적발되어 강제추방되는 경우에는 불법체류 기간에 관계없이 5년 동안 입국이 금지됩니다.

▶ 불법 고용주에게는 고발 등 형사처벌이 강화되고 대폭 상향된 벌금이 부과됩니다.

□ 자진출국 절차

○ 자진출국을 희망하는 외국인은 당일 출국 항공권과 유효한 여권 또는 여행증명서를 가지고 전국 공·항만 출입국관리사무소에 방문하여 자진출국 신고 후 출국하시면 됩니다.

※ 다른 사람의 여권으로 입국하는 등 정상적인 방법으로 입국하지 않은 사람은 신원을 확인하는데 시간이 더 걸릴 수 있으니 출국하기 3일전까지 공항만 출입국관리사무소에 미리 연락을 하시기 바랍니다.

□ 문의처

○ 기타 궁금한 사항은 외국인종합안내센터(☎ 1345) 또는 공·항만 출입국관리사무소에 문의하시기 바랍니다.

- 인천공항 : ☎ 032-740-7391~2 - 김해 : ☎ 051-979-1300



자진출국 불법체류외국인 입국금지 면제

🌐 시행기간 : 2016. 4. 1. ~ 9. 30. (6개월)

📣 시행 장소 : 전국 공 · 항만 출입국관리사무소

📄 자진출국자 혜택

- ① 불법체류에 따른 입국금지 조치가 면제됩니다.
※ 종전 자진출국 시에는 불법체류 기간에 따라 2년까지 입국 금지
- ② 불법체류외국인과 그 고용주에 대해 범칙금이 면제됩니다.
- ③ 보호시설에 수용되지 않고 자유롭게 출국할 수 있습니다.
- ④ 출국 후 대한민국 공관에서 비자를 받아 다시 대한민국에 입국할 수 있습니다.

- ▶ 단속에 적발되어 강제추방되는 경우에는 불법체류 기간에 관계없이 5년 동안 입국이 금지됩니다.
- ▶ 불법 고용주에게는 고발 등 형사처벌이 강화되고 대폭 상향된 벌금이 부과됩니다.

✈ 자진출국 절차

- ① 자진출국을 희망하는 외국인은 당일 출국 항공권과 유효한 여권 또는 여행증명서를 가지고 전국 공 · 항만 출입국관리사무소에 방문하여 자진출국 신고 후 출국하시면 됩니다.
※ 다른 사람의 여권으로 입국하는 등 정상적인 방법으로 입국하지 않은 사람은 신원을 확인하는데 시간이 더 걸릴 수 있으니 출국 당일 조금 더 일찍 공항만 출입국관리사무소에 방문 하시기 바랍니다.

☎ 문의처

- ① 기타 궁금한 사항은 외국인종합안내센터(☎ 1345) 또는 공 · 항만 출입국관리사무소에 문의하시기 바랍니다.



인천공항

032-740-7391~2

김해

051-979-1300



법무부



출입국·외국인정책본부
KOREA IMMIGRATION SERVICE



Miễn lệnh cấm nhập cảnh cho người bất hợp pháp xin đăng kí tự nguyện về nước

Thời gian thi hành : 2016.4.1 ~ 9.30.(6 tháng)

Địa điểm đăng kí: Văn phòng xuất nhập cảnh ở các sân bay , bến cảng trên toàn quốc

Những quyền lợi của người xin tự nguyện về nước

- ① Được miễn xử lí cấm nhập cảnh cho thời gian cư trú bất hợp pháp .
※ Trước đây khi xin tự nguyện về nước tùy theo thời gian cư trú bất hợp pháp thời gian cấm nhập cảnh tối đa là 2 năm.
- ② Người nước ngoài bất hợp pháp và chủ sử dụng lao động đều được miễn tiền phạt.
- ③ Không bị tạm giam tại nơi bảo hộ người nước ngoài ,có thể tự do về nước.
- ④ Sau khi xuất cảnh xin cấp visa lại tại Đại sứ quán Hàn Quốc và có thể nhập cảnh vào Hàn Quốc được.

- ▶ Với trường hợp bị bắt và trục xuất về nước , không căn cứ vào thời gian cư trú bất hợp pháp đều bị cấm nhập cảnh 5 năm .
- ▶ Đối với chủ sử dụng lao động nếu bị tố cáo sẽ bị xử lí phạt nặng và tăng cường mức tiền phạt .

Thủ tục đăng kí tự nguyện về nước

- ① Người bất hợp pháp có nguyện vọng tự nguyện về nước cần mang theo vé máy bay và hộ chiếu còn hạn hoặc giấy thông hành tới Văn phòng xuất nhập cảnh ở các sân bay , bến cảng trên toàn quốc xin đăng kí làm thủ tục tự nguyện về nước và xuất cảnh là được .
※ Đối với những trường hợp đã không nhập cảnh bằng phương pháp thông thường hoặc dùng hộ chiếu của người khác nhập cảnh sẽ cần thời gian xác minh lại lai lịch nên ngày xuất cảnh cần đến sớm văn phòng xuất nhập cảnh ở sân bay để làm thủ tục .

Địa chỉ tư vấn

- ① Nếu muốn biết thêm thông tin khác , xin gọi đến số(1345)-Trung tâm tư vấn Tổng hợp hướng dẫn người nước ngoài hoặc Văn phòng quản lí xuất nhập cảnh tại các sân bay chính .



Sân bay Incheon 032-740-7391~2

Sân bay Gimhae 051-979-1300





Exemption from a re-entry ban for voluntary departure

 **Duration : 2016. 4. 1. ~ 9. 30. (6 months)**

 **Place : Immigration offices at all ports of entry**

Benefits for voluntary departure

- ◎ **Exemption from the re-entry bans** which were imposed due to the period of overstaying.
※ Previously, there was an exclusion period for up to 2 years depending on the length of overstaying
- ◎ **Exemption from the penalty for illegal migrants and their employers.**
- ◎ **Leaving the country freely** without detention.
- ◎ **Entering the ROK** after receiving the re-entry visa from the diplomatic mission abroad.

- ▶ If you were deported as you were caught by the authorities, you would be **banned from returning** for up to 5 years regardless of the period of overstaying.
- ▶ There would be **enhanced criminal penalty** including accusation, etc., and **increased fines** would be imposed as well.

Procedure for voluntary departure

- ◎ If you choose to return to your home country voluntarily, you should come with a flight ticket and valid passport or travel document and report your voluntary return status to immigration offices at all ports of entry on your departure date.
※ If you entered this country using a forged passport or any other abnormal ways, there will be more time needed for verification of identity. In these cases, you should visit immigration offices prior to the scheduled flight departure time.

Contact details

- ◎ If you have any further inquiries, please contact the **Immigration Contact Centre(☎ 1345)** or **Immigration offices at ports of entry.**



Incheon Airport 032-740-7391~2

Gimhae 051-979-1300





关于非法滞留外国人 自愿离境后解除禁止入境措施的通知

 **实行期间：2016年04月01日~09月30日（6个月）**

 **实行场所：全国机场·港口出入国管理事务所**

自愿离境者优惠

- ◎ **解除因非法滞留而导致的禁止入境措施。**
 - ※ 截至目前，非法滞留者自愿离境时，按非法滞留时间，至少2年内不可入境韩国。
- ◎ **对非法滞留外国人及其雇主免除罚款。**
- ◎ **不关进外国人拘留所，可以自由离开韩国。**
- ◎ **出境后，可以从大韩民国使领馆拿到签证并再入境大韩民国。**

- ▶ 如以非法滞留为由遭强制驱逐出境，不管非法滞留时间，至少5年内不可进入韩国。
- ▶ 加强对非法滞留外国人雇主的举报等刑事处罚并大幅提高罚金额度。

自愿离境程序

- ◎ **要自愿离境的外国人在出境当日须持出境机票与有效签证或旅游证明书，并访问全国机场或港口出入国管理事务所，进行自愿离境申报后即可乘坐飞机。**
 - ※ 如果以非正常方式进入韩国(用别人的护照入境韩国等)，确认身份时需要更长时间。由此，出境当日应及早前往机场或港口的出入国管理事务所。

咨询处

- ◎ **如果您需要更多信息，请向外国人综合介绍中心(☎1345) 或机场·港口出入国管理事务所咨询。**



仁川机场

032-740-7391~2

金浦

051-979-1300



การยกเว้นถูกขึ้นบัญชีห้ามเข้าประเทศ สำหรับคนต่างด้าวผู้ที่อาศัยอย่างผิดกฎหมายแจ้งความ งานขอเดินทางกลับประเทศภูมิลำเนาด้วยตนเอง

ระยะเวลา : ตั้งแต่ วันที่ 1 เมษายน ค.ศ. 2016 ถึง วันที่ 30 กันยายน (6 เดือน)

สถานที่ : คำนตรวคนเข้าเมืองทั่วประเทศซึ่งตั้งอยู่ในบริเวณท่าอากาศยานหรือเมืองท่า

ชาวต่างชาติที่อาศัยอย่างผิดกฎหมายแจ้งความงานขอเดินทางกลับประเทศภูมิลำเนา มีผลประโยชน์ดังต่อไปนี้

- ได้รับการยกเว้นถูกขึ้นบัญชีห้ามเข้าประเทศ
- ※ เดิมทีเมื่อมีการแจ้งความงานขอเดินทางกลับประเทศภูมิลำเนาด้วยตนเองนั้น ชาวต่างชาติที่อาศัยอย่างผิดกฎหมาย จะถูกขึ้นบัญชีห้ามเข้าประเทศอย่างมากที่สุด 2 ปี ตามระยะเวลาที่พำนักอาศัยในประเทศเกาหลีเกินระยะเวลา
- ได้รับยกเว้นค่าปรับทั้งชาวต่างชาติที่อาศัยอย่างผิดกฎหมายและนายจ้างด้วย
- ไม่ถูกกักในสถานกักกันและสามารถเดินทางกลับสู่ประเทศภูมิลำเนาได้อย่างอิสระและมีเกียรติ
- หลังจากเดินทางออกนอกประเทศแล้ว สามารถเดินทางเข้ามาประเทศเกาหลีได้อีกโดยได้รับวีซ่าใหม่ที่สถานทูตเกาหลี

- ▶ ในกรณีที่ถูกจับกุมแล้วกลับประเทศจะถูกขึ้นบัญชีห้ามเข้าประเทศ เป็นระยะเวลา 5 ปีโดยไม่เกี่ยวข้องกับระยะเวลาที่พำนักอาศัยอยู่ในประเทศอย่างผิดกฎหมาย
- ▶ สำหรับนายจ้างที่จ้างคนต่างด้าวที่อาศัยอย่างผิดกฎหมาย จะถูกแจ้งความดำเนินคดี เป็นต้นซึ่งเป็นโทษทางอาญาที่เข้มงวดขึ้นและถูกลงโทษปรับเป็นจำนวนเงินที่มากกว่าเดิมเป็นจำนวนมหาศาล

ขั้นตอนการแจ้งความงานขอเดินทางกลับประเทศภูมิลำเนาด้วยตนเอง

- ชาวต่างชาติที่ต้องการแจ้งความงานขอเดินทางกลับประเทศภูมิลำเนาด้วยตนเองให้นำหนังสือเดินทางที่ยังไม่หมดอายุหรือci(พาสปอร์ต)พร้อมตั๋วเครื่องบินกลับสู่ประเทศภูมิลำเนาที่ระบุวันเดินทางภายในวันนั้นไปยังคำนตรวคนเข้าเมืองทั่วประเทศซึ่งตั้งอยู่ในบริเวณท่าอากาศยานหรือเมืองท่า และสามารถขึ้นเครื่องบิน(ลงเรือ)ได้หลังดำเนินการแจ้งขอเดินทางกลับสู่ประเทศภูมิลำเนาด้วยตนเองเสร็จเรียบร้อยแล้ว
- ※ สำหรับผู้ที่เดินทางเข้าประเทศเกาหลีอย่างผิดกฎหมาย เช่น ใช้หนังสือเดินทางปลอม(หนังสือเดินทางของผู้อื่น) เป็นต้น ในวันเดินทางกลับประเทศภูมิลำเนาควรมารับผิดต่อสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองล่วงหน้าก่อนเวลาออกเดินทางโดยเร็วเนื่องจากต้องใช้เวลาเพิ่มในการตรวจสอบประวัติบุคคลผู้ซึ่งมิได้เดินทางเข้าประเทศด้วยวิธีถูกกฎหมาย

ติดต่อสอบถาม

- กรุณาติดต่อสอบถามเพิ่มเติมได้ที่ศูนย์การแนะนำข้อมูลสำหรับคนต่างด้าว(หมายเลข 1345) หรือคำนตรวคนเข้าเมือง



อากาศอนินซอน 032-740-7391~2

อากาศอนินมแท 051-979-1300

